

AE. 1/02

De Waarsegger

EaS/-

ORDONNANCE N° 441/330 DU 16.11.
1960 RELATIVE AUX PRIX MAXIMA DE
VENTE EN GROS ET AU DETAIL.-

Pour le Résident Général,
Le Commissaire Général,

Vu la loi du 21 août 1925 sur
le Gouvernement du Ruanda-Urundi ;

Vu, tel que modifié, l'arrêté
royal intérimaire du 25 janvier
1960 sur l'organisation administ-
rative du Ruanda-Urundi, spéciale-
ment en son article 15 ;

Vu la loi du 12 juillet 1960
sur l'Administration du Ruanda-
Urundi ;

Vu l'ordonnance législative
n° 41/251 du 11 août 1949, relati-
ve au contrôle des prix ;

ORDONNE :

Article I.-

Dans les localités d'Usumbura,
Nyanza, Ngozi, Kitega, Astrida,
Kigali et Kisenyi, les prix maxima
de vente en gros et au détail des
articles repris dans le tableau an-
nexé à la présente ordonnance sont
fixés comme indiqué dans ce tableau.

Article II.-

A titre transitoire et
jusqu'au 31 décembre 1960, le
Résident Général peut, dans des cas
particuliers, accorder des déroga-
tions aux prescriptions de la pré-
sente ordonnance.

Article III.-

La présente ordonnance entre
en vigueur le jour de sa signature

Usumbura, le 16 novembre 1960.-

ORDONNANTIE Nr 441/ 330 VAN 16.11.
1960 BETREFFENDE DE MAXIMUM
GROOT-EN KLEINHANDELSPRIJZEN.-

Voor de Resident Generaal,
De Commissaris Generaal,

Gelet op de wet van 21 augustus
1925 op het Gouvernement van Ruanda-
Urundi ;

Gelet, zoals gewijzigd, op het
interimair koninklijk besluit van 25
januari 1960 betreffende de bestuurs-
inrichting van Ruanda-Urundi, inzon-
derheid artikel 15 ;

Gelet op de wet van 12 juli 1960
op de Administratie van Ruanda-Urundi

Gelet op de wetgevende ordon-
nantie n° 41/251 van 11 augustus
1949, betreffende het toezicht op de
prijzen ;

BEVEELT :

Artikel I.-

In de localiteiten Usumbura,
Nyanza, Ngozi, Kitega, Astrida, Kigali
en Kisenyi, worden de maxima groot-en
kleinhandelsprijzen van de artikelen
opgenomen in de tabel gehecht aan
huidige ordonnantie vastgesteld
zoals aangeduid in deze tabel.

Artikel II.-

Ten overgangstitel en tot 31
december 1960, kan de Resident
Generaal, in bijzondere gevallen,
afwijkingen toestaan aan de bepa-
lingen van huidige ordonnantie.

Artikel III.-

Huidige ordonnantie treedt in
werking op de datum van haar onder-
tekening.-

Usumbura 16 november 1960.-

F. FORGEUR.,



Définition des produits	Localité de	
	Usumbura	Kitega-Ngozi Astrida-Nyanza Kigali-Kisenyi
<u>Vin en dame-jeanne, gainée</u> <u>d'osier ou similaire :</u>		
Nabao et canasta :		
Gros :		
dame-jeanne de 10 litres	330,-	345,-
dame-jeanne de 5 litres	170,-	178,-
Détail :		
dame-jeanne de 10 litres	365,-	380,-
dame-jeanne de 5 litres	190,-	196,-
<u>Lait entier en poudre, minimum</u> <u>270 % de matières grasses.</u>		
a) Klim :		
Gros :		
carton de 24 btes de 1/2 lb.	468,-	480,-
caisse de 72 btes de 1 lb.	2.484,-	2.553,-
caisse de 30 btes de 2 1/2 lb.	2.475,-	2.550,-
caisse de 18 btes de 5 lb.	2.790,-	2.878,-
Détail :		
boîte de 1/2 lb.	22,50	23,-
boîte de 1 lb.	40,-	41,-
boîte de 2 1/2 lb.	95,-	98,-
boîte de 5 lb.	180,-	184,-
b) Nido :		
Gros :		
carton de 48 btes de 1/2 lb.	864,-	888,-
carton de 24 btes de 1 lb.	840,-	863,-
carton de 12 btes de 2 1/2 lb.	984,-	1.013,-
carton de 6 btes de 5 lb.	960,-	989,-
Détail :		
boîtes de 1/2 lb.	21,-	21,50
boîtes de 1 lb.	40,50	41,50
boîtes de 2 1/2 lb.	95,-	97,-
boîtes de 5 lb.	184,-	190,-
c) Rosemary :		
Gros :		
carton de 72 boîtes de 1 lb.	2.232,-	2.301,-
carton de 30 btes de 2 1/2 lb.	2.220,-	2.295,-
carton de 18 btes de 5 lb.	2.556,-	2.644,-
Détail :		
boîte de 1 lb.	36,-	37,-
boîte de 2 1/2 lb.	85,-	88,-
boîte de 5 lb.	163,50	169,-
d) Domo :		
Gros :		
carton de 24 btes de 1 lb.	720,-	743,-
carton de 6 btes de 5 lb.	810,-	839,-
Détail :		
boîte de 1 lb.	34,50	36,-
boîte de 5 lb.	156,-	161,-
e) Farm :		
Gros :		
carton de 24 btes de 1 lb.	785,-	808,-
carton de 12 btes de 2 1/2 lb.	930,-	959,-
carton de 6 btes de 5 lb.	909,-	938,-
Détail :		
boîte de 1 lb.	38,-	39,-
boîtes de 2 1/2 lb.	90,-	92,-
boîte de 5 lb.	175,-	180,-

Définition des produits	Localité de	
	Usumbura	Kitega-Ngozi Astrida-Nyanza Kigali-Kisenyi
f) Omela :		
Gros :		
carton de 24 btes de 1/2 lb.	420,-	433,-
carton de 24 btes de 1 lb.	744,-	767,-
carton de 12 btes de 2 1/2 lb.	900,-	929,-
carton de 6 btes de 5 lb.	840,-	869,-
Détail :		
boîte de 1/2 lb.	20,50	21,-
boîte de 1 lb.	36,-	37,-
boîte de 2 1/2 lb.	86,50	89,-
boîte de 5 lb.	161,-	167,-
g) Dutch Baby :		
Gros :		
carton de 24 btes de 1 lb.	835,-	858,-
carton de 12 btes de 2 1/2 lb.	903,-	932,-
carton de 6 btes de 5 lb.	847,-	876,-
Détail :		
boîte de 1 lb.	40,-	41,-
boîte de 2 1/2 lb.	86,50	90,-
boîte de 5 lb.	163,-	168,-
h) Margarine :		
a/ Blue Band en emballage métall.		
Gros :		
carton de 64 btes de 250 gr.	653,-	678,-
carton de 32 btes de 500 gr.	624,-	649,-
carton de 4 btes de 2500 gr.	360,-	376,-
Détail :		
boîte de 250 gr.	12,-	12,50
boîte de 500 gr.	22,50	23,50
boîte de 2.500 gr.	104,-	108,-
b/ Blue Band fraîche en emballage carton de 250 gr. :		
Gros : carton de 24 paquets	198,-	207,-
Détail : le paquet	10,-	10,50
c/ Planta en emballage papier de 250 gr. :		
Gros : carton de 60 paquets	720,-	740,-
Détail : le paquet	14,50	15,-
Huile d'arachide :		
Huile d'or super-raffinée :		
Gros :		
- carton de 10 bidons de 2 l.	700,-	726,-
- casier de 12 bouteilles 3/4 l.	354,-	379,-
Détail :		
- bidon de 2 l.	81,-	84,-
- bouteille de 3/4 l.	34,-	36,50
(vidange comprise)		
Whisky :		
(écossais genre Johnny Walker, Vat 69, Haig's, White Horse, Black and White, Queen Anne, Grants)		
Gros :		
caisse de 12 blles de 3/4 l.	1.980,-	2.005,-
caisse de 24 blles de 37 cl.	2.160,-	2.185,-
Détail :		
bouteille de 3/4 l.	190,-	193,-
bouteille de 37 cl.	104,-	105,-
.../...		

Définition des produits	Localité de	
	Usumbura	Kitega-Ngozi Astrida-Nyanza Kigali-Kisenyi
<u>Savon en poudre :</u>		
a/ Sunil :		
Gros :		
carton de 24 paquets de 16 oz	534,-	549,-
carton de 48 paquets de 8 oz	534,-	549,-
carton de 144 ppts de 1,8 oz	475,-	490,-
Détail:		
paquet de 16 oz	25,50	26,50
paquet de 8 oz	13,-	13,50
paquet de 1,8 oz	4,-	4,50
b/ Omo :		
Gros:		
carton de 24 paquets de 16 oz	528,-	543,-
carton de 48 paquets de 8 oz	528,-	543,-
carton de 144 ppts de 1,8 oz	504,-	519,-
Détail:		
paquet de 16 oz	25,50	26,50
paquet de 8 oz	13,-	13,50
paquet de 1,8 oz	4,-	4,50
c/ Vigor en paquet de 12 oz :		
Gros : carton de 36 paquets	436,-	452,-
Détail : le paquet	14,-	14,50
d/ Soleil en paquet de 12 oz :		
Gros : carton de 36 paquets	432,-	448,-
Détail : le paquet	14,-	14,50
e/ Fab :		
Gros :		
carton de 24 paquets "large size"	674,-	690,-
carton de 60 ppts "medium size"	716,-	735,-
carton de 144 paquets "small size"	541,-	556,-
Détail :		
paquet "large size"	32,-	33,-
paquet "medium size"	14,-	14,50
paquet "small size"	5,-	5,50
f/ Tide :		
Gros :		
carton de 24 ppts "large size"	570,-	586,-
carton de 48 ppts "medium size"	570,-	586,-
Détail :		
paquet "large size"	27,50	28,-
paquet "medium size"	14,-	14,50
g/ Daz :		
Gros :		
- carton de 24 ppts "large size"	570,-	586,-
- carton de 48 ppts "medium size"	570,-	586,-
<u>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX</u>		
Détail :		
paquet "large size"	27,50	28,-
paquet "medium size"	14,-	14,50
<u>Poudre à recurer :</u>		
a) Vim :		
XXXXXXXXXXXX		
Gros :		
carton de 12 btes "giant"	240,-	255,-
carton de 24 btes "large"	324,-	324,-

Définition des produits	Localité de	
	Usumbura	Kitega-Ngozi Astrida-Nyanza Kigali-Kisenyi (
carton de 48 btes "medium"	408 -	432, -
Détail :		
la boîte "giant"	24, -	24,50
la boîte "large"	16, -	16,50
la boîte "medium"	10, -	10,50
b) Ajax :		
Gros :		
carton de 24 boîtes "large size"	362, -	383, -
carton de 48 boîtes "medium size"	451, -	475, -
Détail :		
boîte large "size"	17,50	18,50
boîte "medium size"	11, -	11,50
<u>Savon Sunlight :</u>		
Gros :		
carton de 50 briques de 200 gr.	240, -	253, -
carton de 144 briques de 100 gr.	360, -	378, -
Détail :		
brique de 200 gr.	5,50	6
brique de 100 gr.	3, -	3,50
<u>Savon de ménage :</u>		
a) Le Coq :		
Gros :		
carton de 36 cubes de 500 gr.	267, -	290, -
carton de 60 cubes de 300 gr.	267, -	290, -
Détail :		
cube de 500 gr.	9, -	9,50
cube de 300 gr.	4,50	5,50
b) Indurundi :		
Gros :		
Carton de 48 cubes de 500 gr.	250, -	280, -
carton de 96 cubes de 250 gr.	250, -	280, -
Détail :		
cube de 500 gr.	6, -	7, -
cube de 250 gr.	3, -	3,50
c) <u>Sulfocongo :</u>		
Gros :		
Carton de 48 cubes de 500 gr.	215, -	245, -
Carton de 96 cubes de 250 gr.	215, -	245, -
Détail :		
cube de 500 gr.	5, -	6, -
cube de 250 gr.	2,50	3, -
d) Ibrahim Industries :		
Gros :		
carton de 48 cubes de 500 gr.	215, -	245, -
carton de 96 cubes de 250 gr.	215, -	245, -
Détail :		
cube de 500 gr.	5, -	6, -
cube de 250 gr.	2,50	3, -

Vu pour être annexé à l'Ordonnance n°441/330
du 16 novembre 1960

Pour le Résident Général,
Le Commissaire Général,

F. FORGEUR.

AE 1/02

REPUBLIQUE DU RUANDA
PREFECTURE DE RUHENGARI

A. T



PRIX ACHAT CAFE
=====

Par son ordonnance 44I/I53 du 29 avril 1961,
Monsieur le Résident Général du Ruanda-Urundi a fixé le
prix minimum d'achat café parche aux Indigènes comme suit:

Usumbura	:	18,71 frs
Ruhengeri	:	17,71 frs
Kivuruga	:	17,61 frs
Busogo	:	17,66 frs
Gatonde	:	17,61 frs
Mburabuturo	:	17,61 frs
Kinigi	:	17,66 frs
Rwaza	:	17,66 frs
Rugarama	:	17,61 frs
Ruhanga	:	17,46 frs
Rugendabari	:	17,51 frs

REPUBLIQUE DU RUANDA
PREFECTURE DE RUHENGARI

Pour tout montant dépassant 5 frs, la somme totale à payer
à l'Indigène sera arrondie au demi franc inférieur ou supérieur
selon que sa fraction décimale est inférieure ou supérieure à
0,25 fr.

L'Agronome de Préfecture,
A. LELOUP.

Usumbura	:	18,71 frs
Ruhengeri	:	17,71 frs
Kivuruga	:	17,61 frs
Busogo	:	17,66 frs
Gatonde	:	17,61 frs
Mburabuturo	:	17,61 frs
Kinigi	:	17,66 frs
Rwaza	:	17,66 frs
Rugarama	:	17,61 frs
Ruhanga	:	17,46 frs
Rugendabari	:	17,51 frs

REPUBLIQUE DU RUANDA
PREFECTURE DE RUHENGARI

Pour tout montant dépassant 5 frs, la somme totale à payer
à l'Indigène sera arrondie au demi franc inférieur ou supérieur
selon que sa fraction décimale est inférieure ou supérieure à
0,25 fr.